

**COMMISSIONE  
INTERGOVERNATIVA  
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**COMMISSION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**23<sup>ma</sup> riunione del 19 dicembre 2003**

**23<sup>ème</sup> réunion du 19 décembre 2003**

**CONCLUSIONI  
RELEVÉ DE CONCLUSIONS**

*Versione definitiva*

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 23<sup>°</sup> riunione il giorno 19 dicembre 2003 a Parigi, secondo il seguente ordine del giorno:

La CIG Lyon-Turin a tenu sa 23<sup>e</sup> réunion le 19 décembre 2003 à Paris, selon l'ordre du jour suivant:

1. *Apertura della seduta da parte del Presidente della CIG;*
2. *Approvazione dell'ordine del giorno;*
3. *Comunicazioni del Presidente della CIG sulla situazione italiana;*
4. *Comunicazioni del Capo della Delegazione francese sulla situazione francese;*
5. *Informazioni della DG TREN sulle risultanze del Consiglio europeo;*
6. *Comunicazioni di LTF, RFI e RFF sullo stato del programma di attività di studi, lavori e procedure nonché di Trenitalia e SNCF sull'autostrada ferroviaria sperimentale;*
7. *Illustrazione informale di LTF sul programma di attività e sul budget 2004-2007;*
8. *Programma della CIG;*
9. *Decisioni della CIG;*
10. *Calendario delle prossime riunioni e varie;*
11. *Stesura della bozza di conclusioni della riunione.*

1. *Ouverture de la séance par le Président de la CIG;*
2. *Adoption de l'ordre du jour;*
3. *Communication du Président de la CIG sur la situation italienne;*
4. *Communication du Chef de la Délégation française sur la situation française;*
5. *Information de la DG TREN sur les résultats du Conseil européen;*
6. *Communications de LTF, RFI et RFF sur l'état du programme d'activités d'études, de travaux et procédures, ainsi que de Trenitalia et SNCF sur l'autoroute ferroviaire expérimentale;*
7. *Exposé informel de LTF sur le programme d'activités et sur le budget 2004-2007;*
8. *Programme de la CIG;*
9. *Décisions de la CIG;*
10. *Calendrier des prochaines réunions et questions diverses;*
11. *Rédaction du projet de conclusions de la réunion.*

Sono presenti :

Sont présents:

**- per la Delegazione italiana:**

**- pour la Délégation italienne**

Ing. Sergio PININFARINA, Capo della Delegazione italiana,

Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,

Dott. Achille CATALANI, Prefetto di Torino, membro effettivo,

Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo,

Dott. Marco BIANCHI, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,

Ing. Roberta DE ROBERTIS, Dir. Agenzia delle Dogane del Piemonte e della Valle d'Aosta, membro effettivo,

Min. Plen. Piergiorgio CHERUBINI, Ministero degli Affari Esteri, membro supplente,

Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, Ministero degli Affari Esteri,

Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro supplente,

Ing. Nazareno PENNA, del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, membro supplente,

Ing. Pasquale CIALDINI, Presidente del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza",

Prof. Michele BAGELLA, Capo della delegazione italiana del gruppo di lavoro «giuridico, economico e finanziario»,

Dott. Vincenzo ESPOSITO, Dott. Marco MENNA, Sig. Giovanni NASTASI, Segretariato della Delegazione italiana della CIG.

**- per la Delegazione francese:**

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese della CIG,

M.me Marie-line MEAUX, segretario generale della Delegazione francese della CIG,

M. Thierry LATASTE, Ministero de l'Interno, Prefetto della Savoia, membro supplente,

M. Eric FOURNIER, Vicepresidente delegato ai trasporti, alle comunicazioni ed al NTIC della regione Rhône-Alpes, membro associato,

M. Sergio PININFARINA, Chef de la Délégation italienne,

M. Saverio PALCHETTI, Secrétaire général de la Délégation italienne,

M. Achille CATALANI, Préfet de Turin, membre titulaire,

M. Gaetano FONTANA, Ministère des Infrastructures et des Transports, membre titulaire,

M. Marco BIANCHI, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,

Mme Roberta DE ROBERTIS, Dir. Agence des Douanes du Piémont et de la Vallée d'Aoste, membre titulaire,

M. Piergiorgio CHERUBINI, Min. Plén., Ministère des Affaires Étrangères, membre suppléant,

M. Fabio PIGLIAPOCO, Min. Plén., Ministère des Affaires Étrangères,

M. Aldo MANTO, Région Piémont, membre suppléant,

M. Nazareno PENNA, Ministère de l'Environnement et de la Protection du Territoire, membre suppléant,

M. Pasquale CIALDINI, président du groupe de travail « technique et sécurité »,

Prof. Michele BAGELLA, Chef de la délégation italienne du groupe de travail "juridique, économique et financier",

M. Vincenzo ESPOSITO, M. Marco MENNA, M. Giovanni NASTASI, Secrétariat de la Délégation italienne à la CIG.

**- pour la Délégation française:**

M. Louis BESSON, Chef de la Délégation française à la CIG,

Mme Marie-Line MEAUX, Secrétaire générale de la Délégation française à la CIG,

M. Thierry LATASTE, Ministère de l'Intérieur, Préfet de la Savoie, membre suppléant,

M. Éric FOURNIER, Vice-président délégué aux transports, aux communications et aux NTIC de la Région Rhône-Alpes, membre

M. Bernard SIMON, responsabile del progetto Torino-Lione al Consiglio regionale della Regione Rhone-Alpes;  
 M. Bernard MENORET, Ministero delle Infrastrutture, membro effettivo,  
 M. Christian MAISONNIER, segretario della Delegazione francese della CIG ;  
 M. Stéphane FLAHAUT, segretario della Delegazione francese della CIG ;  
 M. Jean-Claude MIZZI, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo ;  
 M. Bertrand GALTIER, Ministero dell'Ambiente, membro effettivo;  
 M.me Anne BOLLIET, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
 M. Fabrice LACROIX, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,  
 M. Noël de SAINT-PULGENT, Presidente del gruppo "giuridico-finanziario";  
 M. Denis FOUGEA, Capo della delegazione francese del gruppo "tecnico-sicurezza";  
 M.me Francine HALLING, segretario della Delegazione francese della CIG ;

**- sono inoltre presenti :**

M. Alain BARON, rappresentante della Commissione europea,  
 Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, RFI,  
 Ing. Renato CASALE, Direttore Investimenti, RFI,  
 M. Jean-Pierre DUPORT, Presidente di RFF;  
 M. Jean-Marie LAROSE, Capo della Missione nuove infrastrutture, regione Rhône-Alpes, RFF;  
 M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas ;  
 Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas;  
 M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas.  
 Ing. Walter BENEDETTO, Direttore dei lavori, LTF Sas.  
 Dott. Paolo CELENTANI, Direttore Strategie,

associé,

M. Bernard SIMON, responsable du projet Lyon-Turin au Conseil régional de la Région Rhône-Alpes,  
 M. Bernard MENORET, Ministère des Infrastructures, membre titulaire,  
 M. Christian MAISONNIER, secrétariat de la délégation française à la CIG ;  
 M. Stéphane FLAHAUT, secrétariat de la délégation française à la CIG ;  
 M. Jean-Claude MIZZI, Ministère des Affaires Étrangères, membre titulaire,  
 M. Bertrand GALTIER, Ministère de l'Environnement, membre titulaire,  
 Mme Anne BOLLIET, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,  
 M. Fabrice LACROIX, Ministère de l'Économie et des Finances, membre suppléant,  
 M. Noël de SAINT-PULGENT Président du groupe "juridique, économique, financier",  
 M. Denis FOUGEA, Chef de la délégation française au groupe "technique et sécurité",  
 Mme Francine HALLING, secrétariat de la délégation française à la CIG;

**sont en outre présents**

M. Alain BARON, représentant de la Commission européenne,  
 M. Mauro MORETTI, Administrateur Délégué, RFI,  
 M. Renato CASALE, Directeur des Investissements, RFI,  
 M. Jean-Pierre DUPORT, Président de RFF,  
 M. Jean-Marie LAROSE, Chef de la Mission Nouvelles Infrastructures, Région Rhône-Alpes, RFF,  
 M. François LEPINE, Président de LTF Sas,  
 M. Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas  
 M. Gérard CARTIER, Directeur des Études, LTF Sas,  
 M. Walter BENEDETTO, Directeur des travaux, LTF Sas,  
 M. Paolo CELENTANI, Directeur de la

Trenitalia,  
 Ing. Giuseppe CASSINO, Direttore Direzione  
 Tecnica, Trenitalia,  
 M. Bernard COLOMBAUD, Direttore della  
 Delegazione ai progetti Sud europei, SNCF,  
 Cons. Valeria SPINELLI, Ambasciata d'Italia a  
 Parigi;

1/  
 Il Presidente PININFARINA in apertura di  
 riunione dà il benvenuto agli intervenuti e  
 ringrazia il Ministère des Affaires Etrangères  
 per l'ospitalità. Nel tracciare un breve bilancio  
 dell'anno di presidenza, osserva che si è trattato  
 di un anno di svolta: sei mesi fa l'*audit* aveva  
 giudicato la Torino-Lione non prioritaria, non  
 urgente e troppo costosa; il CIADT di ieri -  
 come ci dirà con precisione M. BESSON - ha  
 rovesciato la situazione. E' un grande risultato  
 che premia l'intensa attività della CIG a tutti i  
 livelli. Speriamo ora che i Capi di Governo  
 possano prendere le decisioni definitive durante  
 il loro prossimo incontro.

2/  
 La CIG approva l'ordine del giorno proposto  
 della riunione di oggi.

3/  
 La CIG ascolta le comunicazioni del Presidente  
 PININFARINA che dà notizia dei principali  
 avvenimenti verificatisi dopo l'ultima riunione  
 della CIG dell'8 ottobre scorso :

- 20 ottobre: incontri del Presidente  
 PININFARINA con M. RAFFARIN e  
 M.me DE PALACIO,
- 30 ottobre: lettera a LTF sulle  
 conclusioni della CIG dell'8 ottobre;
- 4 novembre: inizio sperimentazione di  
 autostrada ferroviaria tra Aiton e  
 Orbassano;
- 5 novembre: lettera dei Presidenti  
 BERLUSCONI e RAFFARIN al  
 Presidente PRODI;

Stratégie, Trenitalia,  
 M. Giuseppe CASSINO, Directeur Technique,  
 Trenitalia,  
 M. Bernard COLOMBAUD, Directeur de la  
 Délégation aux projets Sud européens, SNCF,  
 Mme Valeria SPINELLI, Ambassade d'Italie à  
 Paris.

1/  
 Le Président PININFARINA, en ouvrant la  
 réunion, souhaite la bienvenue aux participants  
 et remercie le Ministère des Affaires Étrangères  
 pour son hospitalité. En dressant un bref bilan  
 de l'année de présidence il remarque qu'il s'agit  
 d'une année décisive : il y a seulement six mois  
 que l'*audit* avait déclaré le projet comme non  
 prioritaire, non urgent et trop cher ; le CIADT d'  
 hier - comme le dira M. BESSON - a renversé  
 la situation. Il s'agit d'un résultat important à  
 l'issue d'une intense activité de la CIG à tous  
 les niveaux. Nous espérons que les deux Chefs  
 de Gouvernement pourront prendre les  
 décisions définitives lors de leur prochaine  
 rencontre.

2/  
 La CIG approuve la proposition d'ordre du jour  
 de la réunion d'aujourd'hui.

3/  
 La CIG écoute la communication du Président  
 PININFARINA qui fait état des principaux  
 événements intervenus depuis la dernière  
 réunion de la CIG du 8 octobre dernier:

- 20 octobre: rencontres du Président  
 PININFARINA avec M. RAFFARIN et  
 Mme DE PALACIO,
- 30 octobre: lettre à LTF sur les  
 conclusions de la CIG du 8 octobre;
- 4 novembre: début de l'expérimentation  
 d'une autoroute ferroviaire entre Aiton  
 et Orbassano;
- 5 novembre: lettre des Présidents  
 BERLUSCONI et RAFFARIN au  
 Président PRODI;

- *11 novembre*: inserimento del progetto Torino-Lione nella *quick start list* della UE;
  - *18 novembre*: a seguito della decisione presa nella riunione dell'8 ottobre, lettera del Presidente PININFARINA al Presidente BERLUSCONI con richieste di decisioni entro fine anno o entro il prossimo Vertice e lettera di pari oggetto del *21 novembre* di M. BESSON al Primo Ministro RAFFARIN;
  - *25 novembre*: decisione del Consiglio ECOFIN su contribuzione del 20% sui progetti prioritari transfrontalieri o che attraversano barriere naturali;
  - *28 novembre*: lettera di LTF su contributo comunitario con allegata lettera del *13 novembre* di M. GONZALES FINAT;
  - *5 dicembre*: approvazione in CIPE del progetto preliminare della parte italiana della sezione comune;
  - *10 dicembre*: autorizzazione della UE agli aiuti finanziari alla sperimentazione ferroviaria Aiton-Orbassano;
  - *12-13 dicembre*: approvazione nel Consiglio europeo delle 30 grandi opere infrastrutturali con il contributo del 20% e con inserimento nella "*quick start list*" del Tunnel del Moncenisio (parte comune della sezione internazionale).
- *11 novembre*: insertion du projet Lyon-Turin dans la *quick start list* de l'UE;
  - *18 novembre*: faisant suite à la décision prise dans la réunion du 8 octobre, lettre du Président PININFARINA au Président BERLUSCONI pour demander des décisions d'ici la fin de l'année ou avant le prochain Sommet, et lettre de même teneur adressée le *21 novembre* par M. BESSON au Premier ministre RAFFARIN;
  - *25 novembre*: décision du Conseil ECOFIN sur une contribution de 20% pour les projets prioritaires transfrontaliers ou traversant des barrières naturelles;
  - *28 novembre*: lettre de LTF sur la contribution communautaire, avec en annexe la lettre du 13 novembre de M. GONZALES FINAT;
  - *5 décembre*: le CIPE approuve le projet préliminaire de la partie italienne de la section commune;
  - *10 décembre*: autorisation de l'UE aux aides financières à l'expérimentation d'autoroute ferroviaire Aiton-Orbassano;
  - *12-13 décembre*: approbation par le Conseil européen des 30 grands ouvrages d'infrastructures bénéficiant d'une contribution de 20%, avec insertion dans la "*quick start list*" du Tunnel du Mont Cenis (partie commune de la section internationale).

In merito alla lettera del 18 novembre inviata al Presidente del Consiglio italiano, il Presidente PININFARINA informa di aver chiesto al Governo italiano:

- l'approvazione del programma degli studi e dei lavori da effettuarsi entro il 2006 ed i relativi impegni economici;
- l'inizio dei lavori del tunnel di base nel 2007;
- l'entrata in servizio della nuova linea nel

À propos de la lettre du 18 novembre adressée au Président du Conseil italien, le Président PININFARINA informe qu'il a demandé au Gouvernement italien:

- l'approbation du programme d'études et des travaux à exécuter d'ici 2006 avec les engagements économiques correspondants;
- le début des travaux du tunnel de base en 2007;
- la mise en service de la nouvelle liaison

2015;

- la realizzazione del tunnel di base completa e non fasata.

pour 2015;

- la réalisation du tunnel de base complet, non phasé.

4/

La CIG ascolta la comunicazione del Capo della Delegazione francese M. BESSON sulle importanti decisioni del CIADT del 18 dicembre, che ha confermato che il progetto è uno dei progetti strategici dei prossimi 20 anni e che ha confermato i finanziamenti per il programma pluriennale 2004-2006. Il testo della dichiarazione di M. BESSON è integralmente riportato in allegato alle presenti conclusioni.

4/

La CIG écoute la communication du Chef de la Délégation française, M. BESSON, sur les importantes décisions du CIADT du 18 décembre, qui a confirmé le projet comme l'un des projets stratégiques des 20 prochaines années, et confirmé les crédits pour le programme pluriannuel 2004-2006. Le texte de la déclaration de M. BESSON est intégralement joint au relevé de conclusion.

5/

M. BARON della DG TREN fornisce alla CIG le seguenti informazioni :

- il Consiglio ECOFIN ha approvato l'aumento al 20% del tasso di cofinanziamento per le sezioni transfrontaliere dei progetti prioritari e per quelle che attraversano barriere naturali; La definizione di questi due criteri non è ancora definitiva, comunque, a titolo indicativo, con "sezioni transfrontaliere" si intendono "le sezioni comuni – gestite da un unico soggetto – che servono a collegare le reti di almeno due diversi Stati membri". Per quanto riguarda le sezioni attraversanti delle barriere naturali, si tratta di "sezioni che necessitano la realizzazione di tunnel o ponti di grande lunghezza". Secondo quanto sopra, i tunnel di Belledonne e Chartreuse avrebbero diritto a questo tasso di finanziamento maggiorato<sup>1</sup>;

5/

M. BARON de la DG TREN fournit à la CIG les informations suivantes:

- le Conseil ECOFIN a approuvé l'augmentation à 20% du taux de cofinancement pour les sections transfrontalières des projets prioritaires et pour celles qui traversent des barrières naturelles. La définition de ces deux concepts n'est pas encore finalisée, cependant, à titre indicatif, par sections transfrontalières sont sous-entendus « les sections communes – gérées par une unique entité – servant à connecter les réseaux d'au moins deux Etats membres différents ». Pour ce qui est des sections traversant des barrières naturelles, il s'agit des « sections qui nécessitent la réalisation de tunnels ou ponts de grande longueur ». A ce titre, les tunnels de Belledonne et de Chartreuse seraient éligibles à ce taux de financement majoré<sup>1</sup> ;

*Nota*

<sup>1</sup> : ovviamente le sezioni del progetto sul territorio italiano, caratterizzate da barriere naturali e parte di collegamenti internazionali transfrontalieri, saranno ugualmente eleggibili al tasso del 20%.

*Note*

<sup>1</sup> : bien évidemment les sections du projet sur le territoire italien, caractérisées par des barrières naturelles et partie de liaisons internationales transfrontalières, seront également éligibles au taux de 20%.

- il Parlamento europeo dovrà confermare questa proposta in seconda lettura

- le Parlement européen devra confirmer cette proposition en deuxième lecture

- (probabilmente a febbraio-marzo 2004);
- è stato raggiunto l'accordo politico del Consiglio Trasporti sui progetti prioritari TEN confermando la priorità della Torino-Lione;
  - il Vertice europeo del 12-13/12 ha preso atto della *quick start list* nella quale è inclusa la parte comune della Torino-Lione;
  - per quanto riguarda le prospettive finanziarie 2007-2013 al momento non si conosce ancora l'ammontare dei fondi che sarà destinato alle reti TEN;
  - per il 2004-2006 non vi sono nuovi finanziamenti possibili oltre a quelli già stanziati nel bilancio TEN ma sussiste l'impegno della Commissione di agevolare il completamento degli studi, anche se per essi non sono stati ancora definiti gli importi esatti. Nel quadro di una redistribuzione dei fondi, si farà tuttavia il possibile per avvicinarsi alla richiesta di LTF di ulteriori 85M€; in merito, come detto, si dovrà aspettare il voto del Comitato finanziario TEN composto dai rappresentanti degli Stati membri a fine febbraio o inizio marzo;
  - ci sono stati incontri con LTF per migliorare la gestione dei finanziamenti;
  - in caso di slittamento dei tempi di realizzazione (date inizio oltre il 2010 e fine lavori oltre il 2020), il tasso di finanziamento maggiorato (20%) non sarà garantito in quanto il progetto non sarebbe più considerato all'interno della lista dei progetti prioritari.
- (probabilmente en février-mars 2004);
- le Conseil des Transports est parvenu à un accord politique sur les projets prioritaires TEN, confirmant la priorité de la liaison Lyon-Turin;
  - le Sommet européen du 12-13/12 a pris acte de la *quick start list* dont fait partie la section commune de la liaison Lyon-Turin;
  - en relation aux perspectives financières 2007-2013 on ne connaît pas encore le montant des fonds à destiner aux réseaux RTE;
  - pour la période 2004-2006 aucun autre financement n'est possible, outre les crédits déjà prévus dans le bilan RTE, mais la Commission s'est engagée à faciliter l'achèvement des études, même si les montants exacts n'ont pas encore été définis. Dans le cadre d'une redistribution des fonds, tout le possible sera fait pour se rapprocher de la demande de LTF d'un supplément de 85 M€; comme indiqué, il faudra attendre en la matière le vote du Comité financier RTE composé par les représentants des Etats membre de fin février ou début mars;
  - des rencontres ont eu lieu avec LTF pour améliorer la gestion des financements;
  - en cas de glissement des délais de réalisation (début des travaux après 2010 et achèvement après 2020), le taux de financement majoré (20%) ne sera pas garanti, le projet ne serait plus considéré comme faisant partie des projets prioritaires.

La CIG, ascoltati gli interventi del Presidente PININFARINA, del Capo della Delegazione francese BESSON e di M. BARON, esprime la sua profonda soddisfazione per la conferma del carattere strategico e prioritario del progetto. Sottolinea che si apre la prospettiva per un impegno dei due Paesi successivo alla prima

La CIG, après avoir entendu les interventions du Président PININFARINA, du Chef de la Délégation française M. BESSON et de M. BARON, exprime sa profonde satisfaction pour la confirmation du caractère stratégique et prioritaire du projet. Elle souligne que cela ouvre la perspective d'un engagement des deux

fase prevista dall'Accordo del 2001 che dovrebbe concludersi nel 2006. La CIG ha preso atto in particolare della richiesta del CIADT di preparare le decisioni che dovranno essere prese in conseguenza e dopo tale prima fase.

6/

La CIG ascolta le informazioni fornite da LTF, RFI e RFF in merito all'avanzamento del programma di studi, lavori e procedure e prende atto che:

- LTF illustra l'avanzamento, con alcune difficoltà, dei lavori del cantiere della discenderia di Modane giunto a 810 metri di avanzamento, mentre prosegue il cantiere di St. Martin La Porte giunto a 426 metri di avanzamento; LTF ha comunicato inoltre la prossima conclusione della fase prenegoziale per la gara dei lavori della galleria geognostica di Venaus che verrà auspicabilmente aggiudicata entro il primo semestre 2004;
- LTF illustra inoltre l'avanzamento del programma di studi sul traffico, sul trasporto combinato/autostrada ferroviaria, sugli aggiornamenti tecnici, economici, giuridici e finanziari, i cui risultati sono previsti con termini diversi entro il giugno 2004;
- RFI informa dei finanziamenti per il completamento al 2006 della fase preliminare e per la realizzazione dell'opera inseriti nel proprio PPI approvato dal Governo recentemente e illustra il progetto della tratta di adduzione italiana Torino-Bruzolo ripubblicato il 10 dicembre scorso in base alla proroga concessa ad agosto;
- RFF fa presente che dal mese di settembre, nell'ambito della consultazione prefettizia, sono state tenute con gli enti locali circa trenta

pays à l'issue de la première phase prévue par l'Accord de 2001, qui devrait se conclure en 2006. La CIG a pris acte notamment de la demande du CIADT de préparer les décisions qui devront être prises en conséquence à l'issue de cette première phase.

6/

La CIG écoute les informations fournies par LTF, RFI et RFF sur l'avancement du programme d'études, travaux et procédures et prend acte de ce qui suit:

- LTF illustre l'avancement, avec quelques difficultés, des travaux du chantier de la descenderie de Modane qui a atteint 810 mètres d'avancement, tandis que se poursuit le chantier de St Martin La Porte, qui a atteint 426 mètres d'avancement; LTF a en outre communiqué la conclusion prochaine des démarches préliminaires pour la mise en concurrence des travaux de la galerie de reconnaissance de Venaus, qui, on l'espère, sera adjugée au cours du premier semestre 2004;
- LTF illustre en outre l'avancement du programme d'études sur le trafic, sur le transport combiné/autoroute ferroviaire, sur les actualisations techniques, économiques, juridiques, dont les résultats sont prévus, à des échéances différentes, d'ici juin 2004;
- RFI informe sur les financements visant l'achèvement d'ici 2006 de la phase préliminaire et la réalisation de l'ouvrage, qui figurent dans son PPI que le Gouvernement vient d'approuver, et illustre le projet du tronçon d'accès italien Turin-Bruzolo republié le 10 décembre dernier conformément à la prorogation accordée en août;
- RFF indique que depuis le mois de septembre, dans le cadre de la consultation préfectorale, environ trente réunions ont été tenues avec les pouvoirs



riunioni per la tratta di adduzione francese e per la parte comune; le risultanze verranno trasmesse in gennaio al Ministro delle Infrastrutture;

- Trenitalia e SNCF danno notizia della attivazione il 4 novembre scorso del servizio di autostrada ferroviaria sperimentale Orbassano-Aiton; rilevano che i primi risultati sono tecnicamente ottimali, ma commercialmente assai modesti e inferiori alle attese: un bilancio più completo sarà possibile entro giugno 2004;
- I rappresentanti dei Ministeri dei Trasporti italiano e francese e il Presidente francese del Comitato di controllo della sperimentazione auspicano che le operazioni di cessione tra le Società italiana e francese (nдр: "Logistica" e "Autostrada Ferroviaria Alpina") previste dal Protocollo d'Accordo firmato da SNCF, SNCF-T e Trenitalia siano concluse al più presto;
- I rappresentanti del Ministero dei Trasporti francese e il Presidente del Comitato di controllo francese della sperimentazione ricordano che i due Stati hanno deciso di comune accordo di sovvenzionare in pari misura questo servizio sperimentale. E' essenziale che l'Italia confermi il principio di un finanziamento forfettario e non proporzionale all'utilizzo. Essi sottolineano che l'appoggio dell'Italia sarebbe prezioso per la conclusione degli accordi con la SITAF, al fine di mobilitare il mondo stradale per il successo della sperimentazione, decisiva per il trasferimento modale tra la Francia e l'Italia;
- Essi propongono un intervento della Presidenza della CIG presso le società di autostrade affinché i dossier

locaux pour le tronçon d'accès français et pour la partie commune; les résultats seront communiqués par le préfet de région en janvier au Ministre des Transports;

- Trenitalia et SNCF informent de la mise en oeuvre le 4 novembre dernier du service d'autoroute ferroviaire expérimentale Orbassano-Aiton, signalant que les premiers résultats sont techniquement optimaux, mais du point de vue commercial très modestes et plus bas qu'attendu: un bilan plus complet sera possible d'ici juin 2004 ;
- Les représentants des ministères des transports français et italien et le président du comité de pilotage de l'expérimentation français souhaitent que les opérations de cession entre les sociétés française et italienne (nдр: "Logistica e "Autostrada Ferroviaria Alpina") prévues par le Protocole d'Accord signé par SNCF, SNCF-P et Trenitalia soient perfectionnées au plus tôt;
- Les représentants du ministère des transports français et le président du comité de pilotage français de l'expérimentation rappellent que les deux états ont décidé d'un commun accord de subventionner à parité ce service expérimental. Il est essentiel que l'Italie confirme le principe d'un financement forfaitaire et non proportionnel à la fréquentation. Ils soulignent que l'appui de l'Italie serait précieux pour la conclusion d'accords avec la SITAF, afin de mobiliser le monde routier pour le succès de l'expérimentation, qui est un enjeu pour le report modal entre la France et l'Italie ;
- Ils proposent une intervention de la présidence de la CIG auprès des sociétés d'autoroute pour que les fichiers

commerciali siano messi a disposizione;

- Il Prefetto della Savoia informa la CIG che il Prefetto della Regione Rhône Alpes consegnerà il suo rapporto sulla consultazione locale entro la metà di gennaio. I pareri sul progetto sono largamente positivi e in maggioranza favorevoli all'opzione del Bas Dauphiné;
- Il rappresentante della Regione Rhône Alpes conferma che a seguito di un dibattito molto importante, l'assemblea regionale ha deliberato in questo senso alla quasi totale unanimità.

7/

Il Presidente di LTF, M. LEPINE, dà la parola all'Ing. COMASTRI per illustrare, come chiesto, a livello informale, il programma di attività e il budget 2004-2007 di LTF. Nel periodo 2001-2003 sono stati autorizzati impegni per 227 M€ e nel periodo 2004-2007 sono previsti impegni per 238,6 M€ di cui 57,8 per parte italiana, 95,8 per parte francese e 85 dall'Unione europea, per un totale di 465,6 M€. La situazione delle procedure approvative nei due Paesi fa ritenere possibile l'ottenimento delle due DUP tra la primavera e il settembre 2006, a condizione, per la procedura italiana, che LTF sia incaricata dell'elaborazione del PR/APR. Di conseguenza l'avvio delle procedure per la realizzazione dell'opera principale potrà essere previsto per la fine del 2006. Un rinvio al febbraio 2004 delle decisioni sul programma può determinare un ritardo complessivo difficilmente recuperabile.

Sul punto il Presidente PININFARINA, insieme alla Delegazione italiana, chiede che i lavori preparatori della discenderia di La Praz siano avviati senza ritardi al più presto a partire dal 2004, e che la CIG decida subito di affidare

commerciaux soient bien mis à disposition ;

- Le préfet de Savoie informe la CIG que le préfet de la région Rhône Alpes remettra son rapport sur la consultation locale avant la mi janvier . Les avis en faveur du projet sont très largement positifs, et une majorité d'opinions se prononce en faveur de l'option du Bas Dauphiné ;
- Le représentant de la région Rhône Alpes confirme qu'après un débat très important, l'assemblée régionale a délibéré en ce sens à la quasi unanimité.

7/

Le Président de LTF, M. LEPINE, donne la parole à M. COMASTRI pour qu'il illustre de manière informelle, comme demandé, le programme d'activités et le budget 2004-2007 de LTF. Pendant la période 2001-2003 les engagements autorisés se sont montés à 227 M€ et pour la période 2004-2007 il est prévu d'engager 238,6 M€, dont 57,8 correspondent à la part italienne, 95,8 à la part française et 85 à celle de l'Union européenne, pour un total de 465,6 M€. La situation des procédures d'approbation dans les deux pays permet d'envisager la possibilité d'obtenir les deux DUP entre le printemps et septembre 2006, à condition que, pour la procédure italienne, LTF soit chargé rapidement de l'élaboration de l'APR/PR. Par conséquent, le lancement des procédures pour la réalisation de l'ouvrage principal pourra être prévu pour fin 2006. Un report à février 2004 des décisions sur le programme peut déterminer un retard d'ensemble difficile à combler.

Sur ce point, le Président PININFARINA, ainsi que la Délégation italienne, demande que les travaux préparatoires de la descenderie de La Praz soient entamés le plus tôt possible à partir de 2004, et que la CIG décide immédiatement

l'elaborazione del PR/APR a LTF. M. BESSON chiede che per quanto riguarda La Praz, la decisione sia rinviata alla prossima riunione della CIG che delibererà sul programma pluriennale 2004-2006. Lo stesso sottolinea che il contenuto di tale programma pluriennale dipenderà anche dai contributi supplementari che l'Unione europea approverà.

de confier l'élaboration de l'APR/PR à LTF. M. BESSON demande que pour La Praz, la décision soit renvoyée à la prochaine réunion de la CIG qui délibérera sur le programme pluriannuel 2004-2006. Il souligne que le contenu du programme pluriannuel dépendra aussi des contributions supplémentaires qui seront approuvées par l'Union européenne.

8/ In merito al programma della CIG, su proposta del Presidente PININFARINA, la Commissione approva che sia redatta, entro il 2003 o al più tardi entro l'incontro dei Capi di Governo di fine gennaio-inizio febbraio dedicato principalmente alla Torino-Lione, una lettera da indirizzare ai Governi riguardante le decisioni da prendere. A tale fine constata l'esistenza tuttora di alcuni punti in sospeso tra i due paesi:

8/ Quant au programme de la CIG, sur proposition du Président PININFARINA, la Commission approuve la rédaction, avant la fin de 2003 ou au plus tard avant la rencontre des Chefs de Gouvernement de fin janvier-début février, dédiée principalement au Lyon-Turin, d'une lettre à adresser aux Gouvernements concernant les décisions à prendre. À cet égard, la CIG constate que restent quelques points ouverts entre les deux pays:

Il primo concerne le modalità di realizzazione dell'opera. La Delegazione italiana sottolinea l'urgenza di rinunciare definitivamente all'ipotesi di fasaggio della realizzazione del tunnel di base. La Delegazione francese indica di non poter prendere posizione in proposito, in quanto il Governo francese attende di conoscere, prima di esprimersi, i risultati del Gruppo di lavoro congiunto italo-francese di esperti in materia finanziaria nominati su richiesta dei Capi di Governo.

Le premier concerne les modalités de réalisation de l'ouvrage. La délégation italienne souligne l'urgence de renoncer définitivement à l'hypothèse du phasage pour la réalisation du tunnel de base. La délégation française indique qu'il lui est impossible de prendre position à ce sujet: le Gouvernement français attend de connaître, avant de se prononcer, les résultats du Groupe de travail conjoint franco-italien d'experts financiers nommés à la demande des deux Chefs de gouvernement.

Il secondo punto riguarda le tempistiche di inizio lavori e di entrata in servizio della linea che la Delegazione italiana chiede che avvengano rispettivamente entro il 2007 e il 2015. Sulle stesse la Delegazione francese ricorda che prima si fa meglio è, ma che l'APS/PP indica un'entrata in servizio tra il 2015 e il 2017 e tre modalità possibili per terminare nel 2015.

Le deuxième point de désaccord concerne les dates de début des travaux et de mise en service de la liaison, l'Italie demandant qu'elles se situent respectivement d'ici 2007 et d'ici 2015. Sur ces dates la délégation française rappelle que le plus vite sera le mieux mais que l'APS/PP indique une mise en service entre 2015 et 2017, et trois moyens possibles pour terminer en 2015.

Il terzo punto riguarda il progetto di riferimento APR/PR della parte comune, che la Delegazione italiana reputa indispensabile e urgente avviare,

Le troisième sujet porte sur le projet de référence PR/APR de la section commune, que la délégation italienne juge indispensable et

affidandolo fin da subito a LTF. M. BESSON ha precisato che nulla osta all'affidamento di tale compito a LTF, ma la parte francese non prenderà una decisione sulla realizzazione del documento se non a seguito della conclusione dei lavori del predetto Gruppo di lavoro congiunto.

9/  
La CIG ha appreso con profonda soddisfazione le decisioni assunte dal Governo francese in occasione del CIADT del 18 dicembre scorso, in particolare le decisioni relative al finanziamento del programma pluriennale affinché il programma di lavoro di LTF possa essere portato a termine entro la fine del 2006.

La CIG a tal fine ha preso atto favorevolmente della richiesta, rivolta dal CIADT, di verificare il rispetto dei tempi previsti dal programma di studi e lavori preliminari, tappa indispensabile per l'osservanza del calendario del montaggio giuridico e finanziario della realizzazione dell'opera e, successivamente, dei lavori, al fine di giungere al più presto alla messa in servizio della nuova linea ferroviaria.

La CIG ha infine preso nota in particolare della richiesta del CIADT di preparare le decisioni da prendere alla fine della presente fase di studi.

Le due Delegazioni concordano nell'auspicio di ricevere rapidamente, da parte delle autorità dei due Paesi, l'esplicito mandato di avviare la redazione del protocollo addizionale all'Accordo intergovernativo di Torino del 2001, che dovrà precisare entro il 2006 le condizioni di realizzazione del progetto. Si potrà così giungere ad un concreto impegno sull'avvio dei lavori previsto nel 2007 con le gare d'appalto e la firma dei contratti.

La CIG auspica che la ridefinizione della parte

urgent, en le confiant immédiatement à LTF. M. BESSON précise que rien ne s'oppose à ce que cette tâche soit confiée à LTF, mais la partie française ne prendra position sur la réalisation du document qu'à l'issue des travaux du Groupe de travail conjoint précité.

9/  
La CIG a appris avec une profonde satisfaction les décisions adoptées par le Gouvernement français à l'occasion du « CIADT » du 18 décembre dernier, en particulier les décisions relatives au budget du programme pluriannuel pour que le programme de travail de LTF puisse être mené à terme d'ici fin 2006.

À cet égard la CIG a accueilli favorablement la demande que lui a adressée le CIADT de s'assurer du respect des délais prévus par le programme d'études et travaux préliminaires, étape indispensable pour la bonne mise en œuvre du calendrier du montage juridique et financier de la réalisation de l'ouvrage, puis des travaux, afin de parvenir le plus rapidement possible à la mise en service de la nouvelle ligne ferroviaire.

La CIG a enfin pris note tout particulièrement de la demande du CIADT concernant la préparation des décisions à prendre à l'issue de la présente phase d'études.

Les deux délégations sont d'accord pour recevoir rapidement, de la part des autorités des deux pays, le mandat explicite de procéder à la rédaction d'un avenant à l'Accord intergouvernemental de Turin de 2001, qui devra préciser, d'ici 2006, les conditions de réalisation du projet. On pourra ainsi parvenir à un engagement concret sur la mise en route des travaux, prévue pour 2007 avec le lancement des appels d'offre et la signature des contrats.

La CIG souhaite que la redéfinition de la partie

comune e della sezione internazionale, all'esame del Gruppo di Lavoro finanziario congiunto nominato dai due Governi, possa giungere ad un miglior equilibrio degli impegni finanziari dei due Paesi ed ad un rafforzamento di quello dell'Unione Europea. La CIG auspica inoltre di essere tenuta al corrente delle decisioni del Gruppo di lavoro. La Delegazione italiana auspica che la CIG possa collaborare ai lavori.

commune et de la section internationale, à l'examen du Groupe de travail financier conjoint nommé par les deux Gouvernements, puisse parvenir à un meilleur équilibre des engagements financiers des deux Pays et à un renforcement de celui de l'Union européenne. La CIG souhaite en outre être tenue au courant des décisions du Groupe de travail. La délégation italienne souhaite que la CIG puisse être associée aux travaux.

I due Capi Delegazione esprimono l'auspicio che una decisione sul PR/APR sia presa il più rapidamente possibile dai Governi e che LTF possa essere incaricata della sua realizzazione.

Les deux chefs de délégation expriment le souhait qu'une décision sur l'APR soit prise le plus rapidement possible par les deux gouvernements et que LTF puisse être chargée de sa réalisation.

La CIG chiede a LTF di presentare durante la prossima riunione il progetto di programma pluriennale 2004-2006 risultante dagli impegni tecnici e finanziari.

La CIG demande à LTF de présenter au cours de la prochaine réunion le projet de programme pluriannuel 2004-2006 issu des engagements techniques et financiers

La CIG, anche se non di propria competenza, esprime la sua preoccupazione in merito alla sperimentazione di autostrada ferroviaria che ritiene importante per l'avvenire del progetto. Su proposta del Capo della Delegazione francese, in proposito il Presidente PININFARINA sensibilizzerà il Presidente della CIG del Frejus.

La CIG, bien que cela ne relève pas de sa compétence, exprime sa préoccupation sur le déroulement de l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire. Elle est importante pour l'avenir du projet. Sur proposition du Chef de la Délégation française, le président PININFARINA sensibilisera sur ce sujet le président de la CIG du Fréjus.

10/

Viene stabilito di tenere la prossima riunione della CIG a fine febbraio (in Italia, il 20 o 27) per deliberare in particolare sul programma di lavoro 2004-2006 ed una successiva a metà maggio in vista del Vertice italo-francese .

10/

Il est décidé de tenir la prochaine réunion de la CIG fin février (en Italie, le 20 ou 27) pour délibérer notamment sur le programme de travail 2004-2006. Une réunion ultérieure se tiendra à la mi-mai en vue du Sommet franco-italien.

Fatto a Parigi, il 19 dicembre 2003.

Fait à Paris, le 19 décembre 2003.

Il Presidente della CIG

Le Chef de la délégation française.

Sergio PININFARINA

Louis BESSON

**ALLEGATO ALLE CONCLUSIONI DELLA  
RIUNIONE DELLA CIG  
DEL 19 DICEMBRE 2003**

**DICHIARAZIONE  
DEL CAPO DELLA  
DELEGAZIONE FRANCESE  
M. BESSON**

Parigi – 19 dicembre 2003

Signor Presidente,

Ieri mattina si è tenuta in Francia una importante riunione, convocata dal Primo Ministro, del CIADT, il Comitato interministeriale per la pianificazione e lo sviluppo durevole e sostenibile del territorio.

Questo Comitato ha stabilito alcuni orientamenti fondamentali in merito agli investimenti per le grandi infrastrutture dei trasporti per i prossimi 20 anni.

Il Governo ha riconosciuto il carattere strategico di diversi grandi progetti per i nostri Paesi e per l'Europa ed ha confermato che il progetto del Collegamento ferroviario tra Torino e Lione si trova fra questi a giusto titolo. Tale decisione conferma gli impegni presi dalla Francia davanti all'Unione Europea circa la rete dei trasporti transeuropei: in base a queste decisioni il collegamento Torino-Lione sarà messo in servizio prima del 2020.

A tale proposito, sono lieto di informarLa che il Segretario di Stato ai trasporti ha appena firmato la decisione ministeriale che approva il progetto preliminare i cui principi sono stati

**ANNEXE AUX CONCLUSIONS DE LA  
REUNION DE LA CIG  
DU 19 DECEMBRE 2003**

**DÉCLARATION  
DU CHEF DE LA  
DÉLÉGATION FRANCAISE  
M. BESSON**

Paris – 19 décembre 2003

Monsieur le Président,

Il s'est tenu hier matin une importante réunion en France, puisque le Premier ministre a réuni le comité interministériel pour l'aménagement et le développement durable du territoire, le CIADT.

Ce comité a arrêté des orientations majeures en matière d'investissements de grandes infrastructures de transports, pour les 20 prochaines années.

Le gouvernement a reconnu le caractère stratégique de plusieurs grands projets pour nos pays et pour l'Europe, et a confirmé que le projet de liaison ferroviaire entre Lyon et Turin y avait toute sa place. Cette décision conforte les engagements pris par la France devant l'Union européenne en matière de réseaux trans-européens de transports : sur la base de ces décisions, la liaison Lyon – Turin sera mise en service avant 2020.

A ce propos, je suis heureux de vous informer que le secrétaire d'Etat aux transports vient de signer la décision ministérielle qui approuve l'avant-projet sommaire dont notre CIG a

convalidati dalla CIG lo scorso 8 ottobre. Nei prossimi giorni, il Ministro dei Trasporti firmerà a sua volta tale decisione.

Con la firma recentissima del Progetto Preliminare da parte dell'Italia, i nostri due Paesi insieme segnano una tappa importante per l'attuazione del progetto.

Riassumerei le decisioni prese ieri in tre punti:

Anzitutto, il CIADT ha confermato l'interesse per il Collegamento Torino-Lione e chiede alla CIG di assicurarsi che siano rispettati il calendario dei lavori ed i tempi, in particolare per quanto riguarda le opere di ricognizione. Chiede inoltre alla CIG di preparare le decisioni da prendere una volta conclusa questa fase di studio. Naturalmente, Signor Presidente, si tratta di una richiesta della componente francese in un ambito necessariamente partenariale.

Ma sono certo che l'Italia non possa che rallegrarsi di questo orientamento poiché tutti desideriamo che il prossimo summit italo-francese incarichi la CIG di preparare il protocollo addizionale all'Accordo che, alla fine del 2006, segnerà l'impegno per la fase operativa.

La seconda decisione riguarda un impegno pluriennale per i crediti, cosa assai importante in quanto, negli ultimi anni, l'annualità budgetaria ha creato qualche problema pratico.

La Francia metterà quindi a disposizione di LTF i crediti necessari per la realizzazione del programma di lavoro previsto nell'ambito dell'Accordo di Torino entro il 2006. Sono in grado di precisare che la parte francese sarà scaglionata in modo da tenere conto dei limiti budgetari del 2004: 21 M € (milioni di euro) sono assicurati per il 2004, il resto sarà

validé les principes le 8 octobre dernier. Le ministre des transports signera à son tour cette décision dans les tout prochains jours.

Avec la signature également toute récente du Progetto Preliminare par l'Italie, nos deux pays viennent de marquer ensemble une étape importante pour la vie du projet.

Je résumerai les décisions intervenues hier autour de trois points.

D'abord, le CIADT a confirmé l'intérêt de la liaison Lyon-Turin, et demande à la CIG de s'assurer de la bonne mise en œuvre du calendrier de travail et du respect des délais, notamment sur les ouvrages de reconnaissance. Il demande aussi à la CIG de préparer les décisions qui seront à prendre à l'issue de cette phase d'étude. Bien sûr, Monsieur le Président, il s'agit là d'une demande de la partie française dans un processus forcément partenarial.

Mais je suis certain que l'Italie ne pourra que se réjouir de cette orientation, puisque nous souhaitons tous que le prochain sommet franco-italien mandate notre CIG pour préparer l'avenant au Traité qui marquera, fin 2006, l'engagement de la phase opérationnelle.

La deuxième décision a été un engagement pluriannuel pour les crédits, ce qui est très important puisque l'annualité budgétaire a pu poser quelques problèmes pratiques ces dernières années.

La France mettra donc à disposition de LTF les crédits nécessaires à l'achèvement du programme de travail prévu dans le cadre du traité de Turin d'ici la fin 2006. Je suis en mesure de vous préciser que la part française sera étalée de façon à tenir compte des contraintes budgétaires de l'année 2004 : 21 millions d'€ sont certains pour 2004, le reste

ripartito tra il 2005 ed il 2006.

Ciò dovrebbe mettere LTF in condizione di proporre, in occasione del prossimo incontro, il contenuto aggiornato del programma di lavoro pluriennale 2004-2006.

Infine, il governo ha deciso che, in Francia, il progetto beneficerà della procedura «grande cantiere» il cui scopo è di assicurarsi che i lavori vengano eseguiti riducendo al minimo l'impatto per le popolazioni pur permettendo delle ricadute positive, in particolare in termini di impiego e di sviluppo economico.

Una volta presa tale decisione e data la comunicazione dell'inizio a partire dal 2004, possiamo affermare che si tratta di una decisione riguardante un contesto assai positivo.

Inoltre, come lei sa, la consultazione avviata dal Prefetto della regione comprende la parte comune fino alla frontiera italiana, e questo significa il recupero di un anno sui tempi delle procedure.

Si tratta evidentemente di decisioni importanti che ci permettono di continuare i lavori nell'intento concreto di portare avanti il progetto e di realizzarlo. Esse danno una chiara delucidazione della lettera congiunta che il Primo Ministro francese ed il Presidente del Consiglio italiano hanno indirizzato, il 5 novembre scorso, al Presidente della Commissione europea.

Sono lieto che la Sua Presidenza abbia permesso questi progressi. Una Presidenza iniziata con domande legittime, con un *audit* di quanto in corso, continuata nel segno delle Sue preoccupazioni e conclusa con un ritrovato ottimismo. I membri della Delegazione francese sanno che lei non ha trascurato nulla per passare da una situazione di incertezza ad un risultato positivo. Lei si è reso disponibile

sera réparti entre 2005 et 2006.

Cela devrait permettre à LTF de proposer, lors de notre prochaine rencontre, le contenu actualisé du programme de travail pluriannuel 2004 - 2006.

Enfin, le gouvernement a décidé que le projet bénéficierait en France de la procédure « grand chantier ». Cette dernière vise à s'assurer que les travaux seront conduits avec le souci de minimiser leur impact pour les populations, mais aussi de permettre des retombées positives, notamment en termes d'emploi et de développement économique.

Dès lors que cette décision est prise et qu'il est annoncé qu'elle se met en place dès 2004, il y a bien là une décision qui exprime un contexte très positif.

Vous savez aussi que la consultation engagée par le Préfet de région comprend bien la partie commune jusqu'à la frontière italienne, et c'est une année de gagnée sur les procédures.

Vous le voyez, ces décisions sont importantes, elles nous permettent de poursuivre nos travaux dans le souci concret de l'avancement du projet et de sa réalisation. Elles sont une bonne illustration de la lettre conjointe que le Premier ministre français et le Président du conseil italien ont adressé le 5 novembre dernier au Président de la Commission européenne.

Je me réjouis que votre présidence ait permis ces avancées. Elle a commencé par des interrogations légitimes, avec un audit de ce qui était en cours, elle s'est poursuivie par vos inquiétudes, et elle se conclue sur un optimisme retrouvé. Les membres de la délégation française savent que vous n'avez rien négligé pour passer de cette situation d'incertitude à ce résultat positif. Vous vous



nei confronti del Parlamento francese, per le iniziative comuni che abbiamo prese, ha incontrato la Commissaria de PALACIO ed il Primo Ministro francese ed ha sempre perorato la causa con entusiasmo e convinzione.

Le decisioni annunciate Le daranno la soddisfazione di avervi contribuito.

Ci aspettano altre decisioni, altrettanto importanti, ed il governo francese ha dichiarato chiaramente che per tali decisioni future molto dipende dalla capacità dei nostri due Paesi di costruire insieme un quadro realistico ed il più possibile equilibrato per il finanziamento complessivo del tunnel di base e delle relative opere d'accesso.

Come Lei sa, i nostri due Stati hanno deciso di cercare un accordo sul finanziamento globale del progetto, per tenere conto dei limiti delle finanze pubbliche e delle differenze geografiche del massiccio alpino tra i due Stati, senza perdere di vista le implicazioni europee del collegamento. Questa missione non mancherà di occuparsi di una ridefinizione della parte comune della sezione internazionale, che interessa non solo i nostri due paesi ma anche l'Europa, in funzione del nuovo regolamento finanziario della rete transeuropea dei trasporti.

Da parte francese, Le confermo la nomina alla guida di questa missione del Sig. Claude GRESSIER, che rappresenterà il Ministro dei Trasporti, e di Noël de SAINT-PULGENT, che è anche il presidente del nostro gruppo di lavoro economico, giuridico e finanziario, e rappresenterà il ministro dell'economia e delle finanze.

Come Lei, mi auguro che questa missione permetta di giungere ad un esito positivo molto rapidamente, e di stabilire tra i nostri due paesi

êtes rendu disponible pour le Parlement français, pour des démarches communes que nous avons faites, vous avez rencontré la Commissaire de PALACIO et le Premier ministre français, et chaque fois vous avez plaidé avec enthousiasme et conviction.

Trouvez dans les mesures annoncées la satisfaction d'y avoir contribué.

D'autres décisions tout aussi importantes sont encore devant nous, et le gouvernement français a aussi marqué clairement que pour celles-ci, beaucoup dépendait de la capacité de nos deux pays à bâtir ensemble un cadre réaliste et aussi équilibré que possible pour le financement d'ensemble du tunnel de base et de ses ouvrages d'accès.

Vous le savez, nos deux Etats ont décidé de rechercher un accord sur ce que pourrait être le financement global du projet, pour tenir compte des contraintes des finances publiques et de la différenciation géographique du massif alpin entre les deux Etats, sans perdre de vue l'enjeu européen de la liaison. Cette mission ne manquera pas de s'intéresser à une redéfinition de la partie commune de la section internationale, qui intéresse nos deux pays mais aussi l'Europe, en raison du nouveau règlement financier des réseaux trans-européens de transports.

Côté français, je vous confirme la nomination, pour conduire cette mission, de MM Claude GRESSIER, qui représentera le ministre des transports, et Noël de SAINT-PULGENT, qui est aussi le président de notre groupe de travail économique, juridique et financier, et qui représentera le ministre de l'économie et des finances.

Je souhaite comme vous que cette mission permette d'aboutir très rapidement, et de nouer entre nos deux pays une entente claire

una intesa chiara per il finanziamento del nuovo collegamento che, al termine di un progetto di tali dimensioni, possa interessare anche l'Europa.

pour le financement de la liaison nouvelle, susceptible également d'intéresser l'Europe à la conclusion d'un aussi grand projet.